



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1977^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
1 ДЕКАБРЯ 1976 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1977)	1
Утверждение повестки дня	1
Прием новых членов.	
доклад Комитета по приему новых членов по заявлению Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций (S/12249)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ДЕВЯТЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 1 декабря 1976 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н ДАТКУ (Румыния).

Присутствуют представители следующих государств: Бенина, Гайаны, Италии, Китая, Ливийской Арабской Республики, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Панамы, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Швеции и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1977)

1. Утверждение повестки дня.
2. Прием новых членов:
доклад Комитета по приему новых членов по заявлению Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций (S/12249).

Заседание открывается в 15 час. 50 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Прием новых членов:

доклад Комитета по приему новых членов по заявлению Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций (S/12249)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хочу сообщить членам Совета Безопасности, что мною получены письма представителей Новой Зеландии и Фиджи с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении заявления Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Поэтому я предлагаю в соответствии с обычной практикой и в соответствии с положениями статьи 31 Устава и правилом 37 временных правил процедуры пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса.

2. Я приглашаю этих представителей занять места, отведенные для них в зале заседаний Совета, при том обычном понимании, что они будут приглашены занять места за столом Совета, когда наступит их очередь выступить.

По приглашению Председателя представитель Новой Зеландии г-н Темплтон (Новая Зеландия) и г-н

Вунибобо (Фиджи) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Совет Безопасности приступает сейчас к рассмотрению доклада Комитета по приему новых членов по заявлению Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций. В пункте 3 Комитет рекомендует, чтобы Совет Безопасности обратился к положениям последнего пункта правила 60 временных правил процедуры, согласно которому Совет Безопасности мог бы немедленно передать свою рекомендацию Генеральной Ассамблее. Если нет возражений, я буду считать, что Совет готов исходить из конкретных сроков, установленных в предпоследнем пункте правила 60.

Решение принимается.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Далее, Комитет в пункте 2 своего доклада рекомендует Совету одобрить проект резолюции относительно принятия Западного Самоа в члены Организации Объединенных Наций. Согласно соответствующей процедуре, я предлагаю, чтобы Совет вначале приступил к проведению голосования по этому проекту резолюции и чтобы представители, которые желают выступить, сделали это после голосования. Если нет возражений, я буду считать, что эта процедура является приемлемой для всех членов.

Решение принимается.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Итак, сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в пункте 2 доклада Комитета по приему новых членов в отношении заявления Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 399 (1976)].

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с положениями правила 60 временных правил процедуры я попрошу Генерального секретаря немедленно передать эту рекомендацию Генеральной Ассамблее.

7. Некоторые делегации изъявили желание выступить после голосования, и я им сейчас предоставляю слово.

8. Г-н ЛАЙ ЯЛИ (Китай) (*говорит по-китайски*): 29 ноября 1976 года Западное Самоа подало заявление о приеме в члены Организации Объединенных Наций [S/12245, приложение] и объявило о том, что оно принимает на себя обязательства, содержащиеся в Уставе. Китайская делегация считает, что на основании соответствующих положений Устава Организации Объединенных Наций Западное Самоа отвечает тем требованиям, которые предъявляются в связи с членством в Организации Объединенных Наций, и поэтому мы поддерживаем его заявление о приеме.

9. В результате упорной борьбы народ Западного Самоа, имеющий славную традицию в борьбе против империализма и колониализма, наконец добился национальной независимости в 1962 году. Со времени получения независимости правительство Западного Самоа выступало в защиту национальной независимости, за охрану национальных ресурсов и за развитие национальной экономики, а также принимало активное участие в международных делах и играло позитивную роль в борьбе против империализма, колониализма и гегемонизма. Мы желаем Западному Самоа новых успехов на пути прогресса.

10. Между народами Китая и Западного Самоа всегда были дружественные отношения. Наши два народа постоянно испытывали взаимное чувство симпатии и оказывали взаимную поддержку в борьбе против империализма и колониализма. Установление официальных дипломатических отношений между Китаем и Западным Самоа в ноябре 1975 года открыло широкие перспективы для развития дружественных отношений и сотрудничества между обеими странами. В сентябре этого года глава государства Западного Самоа посетил Китай с дружественным визитом, что привело к новому этапу развития сотрудничества между двумя странами и дружественных отношений между двумя народами. Мы всегда считали, что все страны, большие и малые, должны быть равноправными. Мы решительно выступаем против осуществления сверхдержавами политики силы, инфильтрации и экспансии в любой части мира, включая и Океанию. Мы считаем, что дружба между народами Китая и Западного Самоа и плодотворное сотрудничество между двумя странами будет постоянно развиваться на основе общей борьбы. Мы также убеждены в том, что путем утверждения вышеупомянутого заявления о приеме в члены Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблеей Западное

Самоа сделает позитивный вклад в осуществление целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций совместно с другими государствами-членами.

11. Г-н ШЕРЕР (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне от имени делегации Соединенных Штатов поздравить вас по случаю вашего вступления на пост Председателя и выразить уверенность в вашем умелом руководстве. Кроме того, мы выражаем г-ну Ильюэке нашу искреннюю признательность за то, с каким достоинством он руководил работой этого органа в ноябре. Он руководил работой Совета в то время, когда его повестка дня была насыщенной и сложной, что еще раз подтвердило его способности как дипломата и парламентария.

12. Моя страна с удовольствием поддержит кандидатуру независимого государства Западного Самоа для вступления в члены Организации Объединенных Наций. Соединенные Штаты имеют длительные и плодотворные отношения с народом и правительством Западного Самоа. Мы сотрудничали с ними на протяжении многих лет в поддержании двухсторонних отношений, а также в рамках Комиссии для южной части Тихого океана и Форума для южной части Тихого океана. Конечно, существуют тесные контакты между народами Западного Самоа и народом Американского Самоа; их объединяет общая культура, язык и история.

13. Я уверен, что, вступив в члены Организации Объединенных Наций, Западное Самоа внесет ценный вклад в международный мир и взаимопонимание, а также привнесет в нашу Организацию уникальную восприимчивость народов Тихого океана. Поэтому мы будем рады приветствовать Западное Самоа в Организации Объединенных Наций и ожидаем продолжения здесь близких и сердечных отношений, которые существуют между нашими двумя странами.

14. Г-н ДЖЕКсон (Гайана) (*говорит по-английски*): С большим чувством гордости и удовлетворения я выражаю самые искренние поздравления Председателю, моему коллеге и товарищу, г-ну Датку (Румыния) по случаю вступления его на пост Председателя Совета. Наша делегация и мы оба в течение долгого времени поддерживали плодотворное сотрудничество в Совете Безопасности и в других органах. Я и впредь намереваюсь поддерживать тесные контакты и заверяю вас в полном сотрудничестве моей делегации в выполнении тех задач, которые стоят перед вами в этом месяце.

15. Я хотел бы также воспользоваться такой возможностью, чтобы поблагодарить г-на Ильюэку (Панама), коллегу-латиноамериканца и брата из неприсоединившейся страны, за его безупречное руководство нашей работой в ноябре, когда перед Советом стояли весьма деликатные проблемы, а от него ожидалось умелое и решительное руководство, которое, и мы были уверены в этом, он осуществил. Мы искренне благодарим его за это.

16. Правительство и народ Гайаны выступают за права всех народов на самоопределение и независимость. По этой причине мы приветствуем достижение суверенитета Западным Самоа 1 января 1962 года, когда было прекращено действие Соглашения Организации Объединенных Наций об опеке [резолюция 1626 (XVI) Генеральной Ассамблеи], соглашение, которое, уместно было бы напомнить, заменило существовавший ранее мандат, предоставленный Новой Зеландии Лигой Наций.

17. После обретения независимости Западное Самоа в осуществление своего суверенного права в качестве первого шага предпочло лучше стать членом Содружества, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и Экономической и Социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), чем стать членом Организации. Такой выбор был продиктован немедленными практическими потребностями нового государства. Правительство и народ Гайаны уважают такое решение правительства Западного Самоа. По этой причине мы поддержали решение Западного Самоа обратиться с просьбой о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Еще больше нас вдохновляет тот факт, что Западное Самоа, братское государство Содружества, предпринимая такие шаги, продвигает вперед дело осуществления универсальности Организации Объединенных Наций, которая впоследствии будет представлять все народы мира.

18. В течение последних 14 лет мы наблюдали за усилиями Западного Самоа по развитию всех своих потенциальных возможностей. Более того, преданность, с которой Западное Самоа следовало целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, решительно говорит в пользу того, что следует поддержать его заявление о приеме.

19. Делегация Гайаны убеждена в том, что прием Западного Самоа в члены Организации Объединенных Наций обогатит нашу Организацию. Делегация Гайаны выражает удовлетворение тем, что Западное Самоа пожелало в настоящее время полностью присоединиться к устремлениям и деятельности Организации Объединенных Наций и проявить более активное участие в работе международного сообщества. Мы уверены в том, что Западное Самоа внесет значительный вклад в нашу работу в этой Организации. Поскольку мы стремимся укрепить наши усилия в целях создания международной системы, основанной на равенстве и справедливости, наша делегация от имени правительства и народа Гайаны по-прежнему заверяет в дружбе и сотрудничестве правительство и народ Западного Самоа и его представителей здесь, в Нью-Йорке.

20. Поэтому моя делегация и делегация Гайаны присоединилась к авторам проекта резолюции, в котором содержится рекомендация о приеме Западного Самоа в члены Организации Объединенных Наций.

21. Г-н РЮДБЕК (Швеция) (говорит по-английски): Некоторое время назад Совет Безопасности рекомен-

довал Генеральной Ассамблее поддержать заявление Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций.

22. Западное Самоа является бывшей подопечной территорией Организации Объединенных Наций и одно время являлось пионером среди народов подопечных территорий в деле освобождения. Делегация Швеции хотела бы выразить свое искреннее удовлетворение по поводу решения Западного Самоа обратиться с просьбой о приеме в Организацию Объединенных Наций.

23. Швеция всегда считала, что универсальность — это одно из основных условий эффективной деятельности Организации Объединенных Наций. Каждый раз, когда мы можем приблизить нашу Организацию на один шаг ближе к осуществлению этой цели, мы приветствуем такой момент.

24. Когда в 1962 году Западное Самоа получило независимость, было широко отмечено, что процесс получения независимости этой страной представляет собой одну их значительных глав в истории международной системы опеки, такую главу, которой следует гордиться. Гармоничные отношения и коллективные усилия народов Западного Самоа между управляющей державой Новой Зеландии и Организацией Объединенных Наций являются примером и успешно привели к получению этой страной независимости.

25. Делегация Швеции надеется, что Западное Самоа займет свое место в качестве члена Организации Объединенных Наций, и рассчитывает на тесное и плодотворное сотрудничество с делегацией Западного Самоа здесь, в Нью-Йорке.

26. Г-н Председатель, прежде чем закончить свое выступление, я хотел бы передать вам самые искренние поздравления от имени делегации моей страны по поводу вашего вступления на пост Председателя Совета Безопасности. Мы знаем, что перед вами стоят очень сложные задачи. Мы знаем также, что вы будете руководить нашей работой со всеми присущими вам компетентностью и умением, и вы можете полностью рассчитывать на наше сотрудничество. Мы также хотели бы передать нашу искреннюю благодарность г-ну Ильюэке, Председателю Совета в прошлом месяце. У него было много трудных проблем, но он руководил нашей работой квалифицированно, проявляя терпение, доброжелательность и с чувством юмора.

27. Г-н ХАРЛАМОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить вас — представителя братской социалистической страны — с вступлением на высокий пост Председателя Совета Безопасности и пожелать вам больших успехов в этой ответственной деятельности. Крепнущие и расширяющиеся отношения народов Советского Союза и Социалистической Республики Румынии служат углублению многогранных братских отношений стран социалистического содружества, общему делу борьбы за мир

и социальный прогресс. Убедительным подтверждением плодотворности советско-румынских отношений явился недавний дружественный визит в вашу страну Генерального секретаря ЦК КПСС товарища Л. И. Брежнева. Искренне радуясь достижениям трудящихся Румынии, советские люди бережно хранят и приумножают традиции плодотворного сотрудничества между нашими партиями, странами и народами. Делегация Советского Союза окажет вам любое необходимое содействие, которое потребуется для успеха вашей миссии на этом высоком посту.

28. Хотелось бы также выразить искреннюю признательность вашему предшественнику, бывшему Председателю Совета послу Панамы г-ну Ильюзке, который умело и эффективно руководил сложной работой Совета Безопасности в ноябре этого года.

29. За короткий промежуток времени Совет рассматривает третье по счету обращение государств, пожелавших стать членами Организации Объединенных Наций. Отрадно отметить, что Совет Безопасности сумел принять положительные рекомендации о приеме Народной Республики Анголы, а теперь и государства Западного Самоа в члены Организации.

30. Вместе с тем нельзя не сожалеть, что искусственно чинимые препятствия и преграды пока еще мешают занять свое законное место в Организации Объединенных Наций еще одному независимому и миролюбивому государству — Социалистической Республике Вьетнам. Мы надеемся, что Соединенные Штаты пересмотрят свою нынешнюю позицию по этому вопросу и перестанут искусственно чинить препятствия на пути вступления Социалистической Республики Вьетнам в Организацию Объединенных Наций. Что касается американо-вьетнамских отношений, то это дело вполне поправимое, нужна обоюдная воля. Эту волю в достаточной степени проявило правительство Социалистической Республики Вьетнам. Дело, конечно, теперь за Соединенными Штатами.

30. Делегация Советского Союза, руководствуясь принципиальной позицией Советского государства в поддержку справедливого дела освободившихся стран, борющихся за укрепление своей независимости и суверенитета, за упрочение подлинной национальной самостоятельности, проголосовали за прием в Организацию Объединенных Наций государства Западного Самоа, обратившегося в Организацию Объединенных Наций с просьбой о приеме 29 ноября этого года [S/12245, приложение]. В письме премьер-министра Западного Самоа на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по этому вопросу содержится заявление, в котором Западно Самоа принимает на себя обязательства, содержащиеся в Уставе Организации Объединенных Наций, и дает торжественное обещание их выполнять.

32. Государство Западно Самоа было одним из первых государств, у истоков независимости которых стояла Организация Объединенных Наций. В своей резолюции 1626 (XVI), принятой менее чем

через год после Декларации Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам, Генеральная Ассамблея постановила [резолюция 1514 (XV)], что действие соглашения об опеке над Западным Самоа прекратится по получении этой страной независимости 1 января 1962 года. Тогда же Генеральная Ассамблея выразила надежду, что Западно Самоа будет принято в число членов Организации Объединенных Наций, если оно этого пожелает.

33. В день провозглашения независимости Западного Самоа Советское правительство направило этому молодому независимому государству свои сердечные поздравления и искренние пожелания успехов на пути самостоятельного развития, на пути подъема экономики и культуры этого государства. В телеграмме Председателя Президиума Верховного Совета Союза ССР и Председателя Совета Министров СССР главе и премьер-министру независимого государства Западного Самоа говорилось:

„Советское правительство, неизменно выступая за самоопределение народов и питая чувства глубокого уважения к народу Самоа, настоящим заявляет о признании Союзом Советских Социалистических Республик независимого государства Западного Самоа в качестве независимого и суверенного государства. Мы выражаем надежду, что между нашими странами установятся дружественные отношения на благо народов наших стран и в интересах всеобщего мира”.

34. В 1976 году Советский Союз установил с Западным Самоа дипломатические отношения. В совместном коммюнике, опубликованном 3 июля, оба правительства выразили уверенность, что установление дипломатических отношений между Советским Союзом и Западным Самоа будет способствовать развитию всесторонних связей между двумя странами в интересах укрепления международного сотрудничества и всеобщего мира.

35. Поддержав рекомендацию о приеме в члены Организации Объединенных Наций Западного Самоа, делегация Советского Союза исходит из того, что положительная рекомендация Совета Безопасности по этому вопросу будет новым шагом на пути к полной и окончательной ликвидации колониальной системы, послужит осуществлению принципа универсальности Организации Объединенных Наций, будет способствовать развитию равноправных отношений и сотрудничества между всеми государствами, большими и малыми, на основе равноправия и принципов мирного сосуществования.

36. Пользуясь этой возможностью, делегация Советского Союза хотела бы поздравить независимое государство и народ Западного Самоа с положительным решением Совета по его обращению о приеме в члены Организации Объединенных Наций и пожелать народу этой страны новых успехов на пути процветания и прогресса.

37. Г-н КАНАЗАВА (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить вас в связи с вашим вступлением на пост Председателя в месяце, который начинается сегодня. Я испытываю особое чувство удовлетворения по поводу того, что вы являетесь Председателем не только благодаря вашим блестящим дипломатическим способностям, к которым моя делегация относится с большим уважением, но и потому, что между Румынией и Японией существуют особенно тесные отношения, к которым, если мне позволят углубиться немного в воспоминания, я был лично причастен, когда был послом Японии в вашей стране до моего нынешнего назначения на этот пост. Я хотел бы заверить вас, что делегация моей страны будет полностью сотрудничать с вами в осуществлении работы в Совете Безопасности.

38. Я также хотел бы выразить благодарность от имени делегации Японии вашему предшественнику г-ну Ильюзке (Панама) за его неустанные, плодотворные усилия в прошлом месяце в деле содействия миру и международной безопасности.

39. Как страна, которая расположена в той же тихоокеанской зоне, что и государство, подавшее заявление, делегация Японии тепло приветствует и решительно поддерживает заявление правительства Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций.

40. Прошло почти 15 лет с тех пор, как Западное Самоа получило свою независимость. Когда в 1961 году Организация Объединенных Наций решила признать независимость Западного Самоа, наша делегация приветствовала тот факт, что процесс, ведущий к получению независимости, был весьма ровным благодаря взаимной доброй воле и сотрудничеству между Западным Самоа и управляющей державой, а именно Новой Зеландией.

41. Совет также, вероятно, помнит, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 1626 (XVI) от 18 октября 1961 года относительно будущего Западного Самоа выразила „надежду, что Западное Самоа, по достижении им независимости, будет принято в число членов Организации Объединенных Наций, если оно того пожелает”.

42. Поскольку Западное Самоа решило подать заявление о приеме в члены Организации Объединенных Наций, наша делегация поистине с большим удовлетворением проголосовала за проект резолюции, содержащийся в документе S/12249, о приеме Западного Самоа в члены Организации Объединенных Наций, ибо делегация моей страны питает полное доверие относительно готовности и способности Западного Самоа выполнять обязательства, которые несут государства-члены по Уставу, и потому, что мы считаем, что прием Западного Самоа в члены Организации Объединенных Наций является еще одним шагом, способствующим укреплению мира и созданию лучшего мира на земле, а также способствующим дости-

жению универсальности членства этой Организации. Я с нетерпением ожидаю продолжения в рамках Организации Объединенных Наций дружественных отношений и сотрудничества между Западным Самоа и моей страной, которые существовали до сегодняшнего дня.

43. Г-н БЕНКАЙАЛ (Ливийская Арабская Республика) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите мне, прежде всего, от имени делегации моей страны поздравить вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре. Нашей делегации особенно приятно приветствовать на этом посту выдающегося представителя государства-члена — Румынии, с которой у нас тесные и дружественные отношения. Мы уверены, что ваши личные качества — мудрость, понимание и дипломатический опыт явятся залогом успешного исхода заседаний этого высокого Совета.

44. Делегация моей страны также хотела бы выразить свою искреннюю оценку, благодарность и восхищение по поводу приверженности делу и умелого руководства, что было характерно для представителя Панамы, г-на Ильюзки, который был Председателем Совета в ноябре.

45. Делегация Ливийской Арабской Республики поддержала заявление Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций. От имени Ливийской Арабской Республики я хотел бы высказать народу Западного Самоа дружественное приветствие в связи с его приемом в члены семьи наций — Организации Объединенных Наций.

46. Одобрение заявления правительства Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций соответствует целям Устава и отвечает принципу универсальности, который имеет непреходящую ценность для Организации Объединенных Наций.

47. Г-н МЮРРЕЙ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Прежде чем перейти к вопросу нашей повестки дня, я хочу выполнить приятную миссию.

48. Во-первых, я хотел бы поблагодарить представителя Панамы за мудрость, чувство юмора и терпение, с которыми он руководил нашими сложными переговорами в ноябре.

49. Во-вторых, я хотел бы поздравить вас, г-н Председатель, в связи с вашим вступлением на пост Председателя в декабре. Делегация моей страны полностью уверена в вашей справедливости, в вашем дипломатическом опыте и дальновидности, которыми, как я убежден, вы широко воспользуетесь в предстоящем для нас трудном месяце. В частности, мы надеемся, что благодаря вашему опыту и при сотрудничестве со стороны всех миролюбивых правительств мира вам не придется созывать нас на заседание в течение последней недели вашего руководства работой Совета.

50. Наша делегация искренне поддерживает заявление Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Правительство моей страны связано историческими узами дружбы с Самоа, которые были заложены еще в прошлом веке. Мы являемся членами Содружества наций, к которому Западное Самоа присоединилось в 1970 году. Мы пользуемся возможностями проведения консультаций и сотрудничества с Западным Самоа не только в Содружестве наций, но также и в рамках Комиссии для стран южной части Тихого океана. На протяжении 12 лет Западное Самоа работало вместе с Соединенным Королевством и другими участвующими правительствами в этой Комиссии. Глубокое знание Западным Самоа региональных вопросов наряду с его энтузиазмом в деле содействия региональному развитию, по мнению правительства моей страны, явились ценным вкладом в его достижения и прогресс. У нас есть еще одно звено связи с этой страной в рамках Конвенции, подписанной в Ломе в феврале 1975 года¹, которая связывает Западное Самоа с Европейским экономическим сообществом. У нас также установлены двусторонние связи. Жители Западного Самоа приезжают в Англию в порядке осуществления двусторонней программы по оказанию технической помощи в области подготовки кадров.

51. Я лично сожалею, что еще не имел возможности посетить, вероятно, очень красивую страну. Однако, хотя я никогда не был в Западном Самоа, меня как шотландца особо интересует эта страна, ибо один из наших любимых шотландских писателей, Роберт Луис Стивенсон, провел последнюю часть своей жизни в этой стране. У него было много друзей среди народа Самоа, которые называли его Туситала, что, как я понимаю, обозначает „сказочник“. По его собственной просьбе он был погребен в Самоа, на горе Ваеа, под „широким и звездным небом“, — слова из его последнего знаменитого реквиема.

52. Я не считаю уместным здесь подробно рассматривать историю Самоа. Как говорят, счастливые страны не имеют истории, и, насколько миссии моей страны удалось обнаружить, мало что известно об истории Самоа до XIII века. После 1250 года, согласно генеалогическим данным, легендам и картам, существовали связи с народом островов Фиджи и Тонга, а также дружественные контакты и враждебные отношения. Как это часто случалось, первый визит европейцев был нанесен предприимчивым голландским мореплавателем XVIII века. В конце XIX века народы моей страны, Германии и Соединенных Штатов — все пришли в Самоа.

53. Современная история Самоа, однако, хорошо известна международному сообществу, которое несло особую ответственность в отношении Западного Самоа еще с 1919 года, когда Лига Наций предоставила Новой Зеландии мандат на управление Западным Самоа. После второй мировой войны Западное Самоа стало подопечной территорией, а Новая Зеландия опять была управляющей державой. Путь Западного Самоа к независимости был исключительно гладким.

В 1954 году был созван конституционный съезд, на котором были представлены все слои самоанского общества, в целях изучения предложений о политическом развитии. Эти предложения намечали рамки эволюции в направлении конституционного правительства. Правительственный кабинет был сформирован в 1959 году. В мае 1961 года под эгидой Организации Объединенных Наций состоялся плебисцит, и подавляющее большинство самоанского народа проголосовало за независимость. В октябре этого года Генеральная Ассамблея, по просьбе Новой Зеландии и в соответствии с требованием Западного Самоа о предоставлении независимости, единогласно проголосовала за прекращение действия Соглашения об опеке. 1 января 1962 года Западное Самоа стало суверенным независимым государством.

54. От имени нашего правительства я хотел бы воздать должное правительству Новой Зеландии. Со времени предоставления независимости правительству Новой Зеландии продолжает оказывать техническую и материальную помощь Западному Самоа. Оно является самым крупным донором такой помощи на двусторонней основе. Будучи колониальной державой с некоторым — а по существу даже и с очень большим — опытом, мы не можем не восхищаться тем, как Новая Зеландия превратила свои колониальные отношения в отношении между свободными и равноправными государствами.

55. В заключение я хочу передать добрые пожелания от имени правительства моей страны правительству и народу Западного Самоа. Спустя 14 лет после получения независимости они приняли решение, стремясь играть более значительную роль в международной жизни. Мы приветствуем это решение. Мы считаем, что наша Организация выиграет от этого пополнения, как это уже имело место в отношении их соседей — Фиджи и Папуа — Новой Гвинеи. Мы с нетерпением ожидаем тесного сотрудничества с ними в рамках деятельности Организации Объединенных Наций.

56. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета. Тесные контакты, существующие между нашими двумя странами более 18 столетий, хорошо известны, чтобы говорить о них здесь. У нас так много общего в том, что касается нашего исторического наследия, наших культур, традиций и языков, что это, естественно, находит отражение также и в дружбе и сотрудничестве между Румынией и Италией, а также в наших личных сердечных отношениях, которые существуют у нас здесь. Поэтому я испытываю особое удовольствие в связи с выполнением вами высоких и ответственных обязанностей на весьма важном этапе нашей работы и хочу заверить вас в том, что делегация Италии окажет вам полную поддержку в деле выполнения вашей сложной задачи.

57. Я хотел бы также воспользоваться данной возможностью, чтобы поблагодарить вашего уважаемого предшественника — представителя Панамы, г-на Илью-

эку, за его исключительно эффективное и по существу весьма энергичное руководство нашей работой в ноябре и за то, что он сумел с помощью своего хорошо известного таланта политического и дипломатического деятеля привести к успешному завершению под своим руководством наиболее важные вопросы, которые мы обсуждали во время его пребывания на посту Председателя Совета.

58. В третий раз меньше чем за месяц данный Совет собирается для рассмотрения заявлений новых государств о приеме их в члены Организации Объединенных Наций. Каждый раз делегация Италии подтверждает свою решительную уверенность в том, что достижение универсальности Организацией Объединенных Наций является важным условием осуществления задач, связанных с установлением международного мира и сотрудничества, возложенных на нашу Организацию ее Уставом. Моя страна постоянно выступает в поддержку прогрессивного завершения процесса самоопределения народов во всем мире, и мы пользуемся данной возможностью, чтобы поздравить как Новую Зеландию, так и народ Западного Самоа с этим счастливым днем. В то же время увеличивающееся число членов Организации Объединенных Наций является, по нашему мнению, наилучшим свидетельством этого важного и позитивного развития в истории человечества; и мы считаем своим долгом внести вклад голосованием в данном Совете в дело претворения в жизнь чаяний новых государств, стремящихся играть свою роль в жизни международного сообщества.

59. Когда новые государства присоединяются к Организации, они приносят в нее ценности, имеющие исключительное значение, а также многосторонний опыт, который имеет огромное значение для работы и всемирной деятельности Организации. Это, я считаю, относится и к Западному Самоа, которое мы единодушно приняли на сегодняшнем заседании. Западное Самоа фактически находится в обширном районе мира, который был колыбелью и хранителем древних цивилизаций и самобытных культур, особый характер которых был предметом интереса и восхищения во всем мире. Его традиции и терпимость в религиозном и этническом отношении явятся ценным вкладом в деятельность Организации Объединенных Наций. По нашему мнению, существуют все условия для плодотворного участия Западного Самоа в деятельности данной Организации и для возрастания роли последней в деле расширения ее уже существующего сотрудничества с ее будущим членом.

60. В связи с этим делегация Италии с удовольствием проголосовала за проект резолюции, рекомендуемой Генеральной Ассамблее принять Западное Самоа в Организацию, и мы с нетерпением ожидаем установления дружественных контактов и сотрудничества с этим новым государством как на многосторонней, так и двусторонней основе.

61. Г-н ХАКЕМЕ (Бенин) *(говорит по-французски)*: Г-н Председатель, позвольте мне поздравить

вас от имени делегации Бенина в связи с вашим вступлением на пост Председателя. В конце этого года вы будете иметь честь руководить деятельностью Совета, что является нелегкой задачей. Делегация моей страны убеждена в том, что благодаря вашим выдающимся качествам талантливого дипломата вы отлично справитесь с этой ответственной задачей. Я хочу заверить вас в полном сотрудничестве со стороны делегации Бенина.

62. Я хочу воспользоваться данной возможностью и вновь выразить г-ну Ильюэке, представителю Панама, признательность от имени делегации Бенина за его умелое руководство работой Совета в ноябре.

63. Прием Советом новых членов находится в соответствии с принципом универсальности нашей Организации, и наша делегация рада приветствовать Западное Самоа, которое было только что принято в сообщество наций. Мы убеждены, что это новое государство внесет позитивный вклад в претворение в жизнь основных принципов нашего Устава.

64. Г-н СКАЛАБР (Франция) *(говорит по-французски)*: Сегодня, в первый день вашего вступления на этот пост, г-н Председатель, я искренне поздравляю вас от имени делегации моей страны. Нет сомнения в том, что ваш опыт в отношении проблем этой Организации принесет большую пользу работе Совета. Я хотел бы добавить, что ваше блестящее знание нашего языка является для нас источником глубокого удовлетворения, а, как вам известно, мы это особенно ценим.

65. Я хотел бы также выразить глубокую благодарность от имени делегации Франции послу Ильюэке за его уравновешенное, эффективное руководство нашими прениями в течение последнего месяца.

66. Франция очень доброжелательно отнеслась к заявлению государства Западное Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Действительно, как мы можем не радоваться, когда один из наших тихоокеанских соседей занимает среди нас свое законное место? Мы только сожалеем о том, что обстоятельства не позволили этому государству, достигшему полной независимости 14 лет назад, раньше стать членом Организации. Этот дополнительный период мог бы, по-видимому, дать ему возможность укрепить структуру своей независимости, которую, по сути дела, никто никогда не пытался ставить под сомнение, и принять на себя в полной мере обязательства любого суверенного государства.

67. Тот факт, что Западное Самоа не являлось членом нашей Организации, безусловно, никогда не означал, что самоанские руководители хотели оставаться в изоляции. Каждому известно, что они очень скоро стали играть активную роль в рамках своих региональных организаций. Со своей стороны Франция может подтвердить тот факт, что в рамках Комиссии южной части Тихого океана она установила связи дружественного сотрудничества с молодым госу-

дарством Западное Самоа. Эти связи приняли осязаемую форму в июле 1971 года благодаря установлению дипломатических отношений между нашими странами.

68. Поэтому Западное Самоа эффективно доказало, что оно отвечает всем содержащимся в нашем Уставе условиям приема в члены нашей Организации. Вот почему Франция не колеблясь выступила за прием этого государства в члены Организации, поскольку его присутствие является еще одним признаком универсальности нашей Организации.

69. Г-н АХУНД (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, разрешите мне прежде всего передать вам поздравления от имени делегации Пакистана по поводу вашего вступления на пост Председателя Совета Безопасности в декабре. Приятно видеть на этом высоком посту личного друга и представителя страны, с которой моя страна поддерживает самые дружественные отношения. Мы убеждены в том, что под вашим умелым руководством Совет сможет выполнить те важные задачи, которые стоят перед ним в текущем месяце. Нам всем известно ваше глубокое понимание тех важных вопросов, которые стоят на международной повестке дня. Мы уверены в том, что терпение и убедительность, являющиеся одними из ваших положительных качеств, помогут гармоничной и согласованной деятельности членов Совета при рассмотрении стоящих перед ними вопросов в текущем месяце. Вчера я уже имел возможность воздать должное вашему предшественнику г-ну Ильюзке, представителю Панамы, и я пользуюсь этой возможностью, чтобы повторить это снова.

70. Мы считаем для себя честью поддержать заявление Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Эта страна отвечает всем условиям приема в члены Организации Объединенных Наций, содержащимся в статье 4 главы 2 Устава. В своем письме на имя Генерального секретаря [S/12245, приложение] премьер-министр Западного Самоа заявил, что его страна принимает на себя обязательства, содержащиеся в Уставе, и торжественно обязуется выполнять их.

71. Западное Самоа стало независимым по окончании действия Соглашения об опеке Организации Объединенных Наций в 1962 году. Я имел честь лично, в качестве представителя моей страны в Четвертом комитете, присутствовать там тогда, когда премьер-министр Западного Самоа выступал по этому поводу², и я живо вспоминаю то послание дружбы и мира, которое он передал нам от своей страны и своего народа.

72. Независимость Западного Самоа явилась ранним шагом в процессе деколонизации. Самоа также оправдало эффективность той роли, которую может играть Организация Объединенных Наций в достижении, при мирных условиях, независимости и свободы для территорий и народов, находящихся под иностранным господством.

73. Уместно признать также ту роль, которую сыграла Новая Зеландия в мирном переходе Западного Самоа к независимости.

74. Одной из кардинальных черт Организации Объединенных Наций со времени ее возникновения 31 год назад являлось то важное значение, которое придавалось принципу универсальности членства. Мы наблюдали, как, следуя этому принципу, семья народов Организации Объединенных Наций увеличилась от 51 государства-основателя до ее нынешнего членского состава, который приближается к 150.

75. Приветствуя еще одно суверенное независимое государство в сообществе наций, представляемом Организацией Объединенных Наций, я хотел бы сказать, что мы надеемся сотрудничать с представителями нового государства-члена в содействии достижению общей задачи построения мирового сообщества, основанного на справедливости и равенстве между всеми народами и государствами.

76. Г-н ЧАЛЕ (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Звучание слов благодарности, признательности, похвалы и поздравлений является самой приятной в мире музыкой. Поскольку это так, делегация Танзании сердечно поздравляет вас с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. При вашем дипломатическом опыте и сознании долга мы убеждены в эффективном выполнении ваших обязанностей. Мы заверяем вас в нашем всестороннем сотрудничестве при выполнении вашей сложной задачи. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз выразить нашу глубокую благодарность вашему предшественнику, г-ну Ильюзке, за его блестящую деятельность в ноябре.

77. Делегация моей страны приветствует заявление Западного Самоа о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Западное Самоа уже принадлежит к „клубу” стран Содружества наций в качестве независимого государства. Кроме того, Западное Самоа вполне отвечает необходимым условиям и выполняет требования о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Следовательно, наша делегация поддержала его заявление о приеме и рекомендовала принять его. С глубоким удовлетворением мы проголосовали за резолюцию, содержащуюся в документе S/12249. Мы твердо убеждены в том, что Западное Самоа внесет ценный и позитивный вклад в мировое сообщество наций. Мы надеемся, что дружественные связи между нашими обеими странами будут крепнуть.

78. Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего разрешите мне выразить мои самые сердечные поздравления по случаю вашего вступления на пост Председателя Совета Безопасности, что должно рассматриваться как дань должного уважения вам и вашей стране. Для Панамы является честью присутствовать в этом высоком органе в тот период его работы, когда она проводится под руководством столь выдающегося

деятели, каким вы являетесь. В дополнение к вашим незаурядным личным качествам вы имеете счастье представлять страну, которая пользуется уважением со стороны международного сообщества благодаря ее духу международного сотрудничества и ее образцовой международной политике, направленной на содействие целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и содействие эффективности принципов международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами. Ваше назначение на пост Председателя Совета в целом является для международного сообщества, и в особенности для стран Латинской Америки и движения неприсоединения, причиной для гордости и удовлетворения. Вы можете быть уверены в том, что при выполнении вашей важной и сложной задачи вы всегда найдете искреннюю поддержку и сотрудничество со стороны делегации Панамы.

79. Делегация Панамы была счастливым свидетелем исторического единогласного принятия резолюции, в которой Генеральная Ассамблея рекомендует Совету Безопасности принять Западное Самоа в члены Организации Объединенных Наций. Западное Самоа является в действительности примером и еще одним доказательством стремления к национальному утверждению, суверенитету и независимости всех народов мира, их стремления к созданию их собственного облика, с их собственными индивидуальными характеристиками.

80. Разрешите мне сначала приветствовать Западное Самоа в Организации Объединенных Наций, будучи убежденным в том, что Генеральная Ассамблея с энтузиазмом поддержит ее принятие в эту Организацию. От имени делегации Панамы я желаю народу и правительству Западного Самоа процветания, и мы надеемся на его искреннее сотрудничество со всеми нашими странами, особенно с теми, которые, как моя страна, все еще создают свое национальное лицо.

81. В заключение своего выступления мне хотелось бы упомянуть о тех чрезвычайно добрых словах, сказанных в мой адрес вами, г-н Председатель, и другими членами Совета, словах, которые очень глубоко тронули меня своим великодушием и любезностью. Я хотел бы выразить мою благодарность всем, кто оказывал мне непрерывную поддержку, когда я занимал пост Председателя Совета, тем самым способствуя выполнению моих обязанностей как Председателя в ноябре. Один из моих соотечественников сказал, что никогда не бывают счастливыми люди, у которых нет друзей, и истина заключается в том, что если во время моего краткого периода пребывания на посту Председателя не было больших трудностей, то это благодаря непрерывному, эффективному и своевременному проявлению сотрудничества, дружбы и взаимопонимания со стороны всех членов Совета Безопасности.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — представитель Новой Зеландии.

Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

83. Г-н ТЕМПЛТОН (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить вас, г-н Председатель, и других членов Совета Безопасности за приглашение участвовать во время данного обсуждения Советом вопроса о заявлении Западного Самоа с просьбой принять его в члены Организации Объединенных Наций. Я хотел бы искренне поздравить вас по поводу вступления на пост Председателя этого Совета в декабре. Разрешите мне выразить мое личное удовлетворение по поводу того, что этот пункт повестки дня рассматривается под вашим руководством. Я хотел бы также поблагодарить тех представителей, которые сказали добрые слова о моей стране в ходе этих прений.

84. Я выступаю в поддержку заявления Западного Самоа о приеме его в члены Организации Объединенных Наций с чувством глубокого удовлетворения, поскольку наши две страны уже давно связаны тесными контактами, которые вплоть до момента получения независимости Западным Самоа были под наблюдением нашей Организации. Связь Западного Самоа с международным сообществом началась даже раньше, поскольку, как указал другой представитель, эта страна находилась под управлением Новой Зеландии в качестве подмандатной территории в рамках Лиги Наций начиная с 1920 года. С установлением в 1946 году системы опеки — акт, в котором Новая Зеландия играла активную роль на конференции в Сан-Франциско, Западное Самоа стало подопечной территорией Организации Объединенных Наций под управлением Новой Зеландии, что продолжалось до получения ею независимости 1 января 1962 года. Плебисцит в мае 1961 года, в котором жители Западного Самоа подавляющим большинством проголосовали за независимость, был проведен под эгидой Организации Объединенных Наций. Таким образом, Западное Самоа осуществило свое право на самоопределение и независимость только несколько месяцев спустя после принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 1514 (XV), в которой содержалась Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам. В следующем году Западное Самоа будет праздновать 15-ю годовщину своей независимости, точно так же как в прошлом году Организация Объединенных Наций отмечала 15-ю годовщину принятия этой важной резолюции.

85. Начиная с 1962 года Западное Самоа развивало свои международные отношения в качестве первой страны из целого ряда островных стран южной части Тихого океана, которые получали независимость на протяжении всего существования этой Организации. Оно сыграло важную роль в создании и развитии облика данного района южной части Тихого океана. Западное Самоа было активным членом Комиссии для южной части Тихого океана. Оно было одним из членов-основателей Форума южной части Тихого океана в 1970 году, на котором регулярно встречаются главы правительств независимых, имеющих

самоуправление стран данного региона, а также важным членом Бюро южной части Тихого океана по экономическому сотрудничеству, которое было создано этим Форумом в 1972 году. В 1970 году Западное Самоа также присоединилось к Содружеству наций. Западное Самоа является членом ВОЗ, ЭСКАТО, Международного банка реконструкции и развития и Азиатского банка развития, а также членом других международных организаций.

86. Таким образом, за последние 14 лет Западное Самоа установило систему региональных и международных отношений и накопило опыт в качестве независимой страны, что сослужит ей добрую службу как члену этой Организации. Поэтому вступление в члены Организации Объединенных Наций является логическим кульминационным моментом в развитии международных отношений Западного Самоа.

87. Я уже говорил о давних и тесных контактах между Западным Самоа и Новой Зеландией. 1 августа 1962 года, вскоре после получения независимости Западным Самоа, наши две страны подписали Договор о дружбе, в котором мы договорились сотрудничать и консультироваться друг с другом по широкому кругу вопросов и особенно в области международных отношений, где Новая Зеландия оказывала помощь в любом случае, когда такая просьба поступала от Западного Самоа. Договор о дружбе, который был одним из первых документов того времени, продолжает служить прочной основой для тесных отношений и сотрудничества, существующих между моей страной и Западным Самоа.

88. Западное Самоа находится в центре огромного океанского региона далеко разбросанных стран и народов. Организация Объединенных Наций через Комитет 24-х устанавливала все более тесные и плодотворные отношения с тихоокеанским регионом в последние годы по мере того, как самоуправляющиеся территории продвигались в направлении самоопределения и независимости в соответствии с Уставом. Сейчас Западное Самоа должно стать пятым членом Форума южной части Тихого океана, присоединившись к Организации Объединенных Наций. Я хотел бы отметить, что это событие имеет непреходящее значение, поскольку регион южной части Тихого океана вносит конструктивный вклад в работу нашей Организации. Моя страна поэтому считает огромной честью со всей искренностью выступить в поддержку заявления правительства Западного Самоа о вступлении в члены Организации Объединенных Наций и приветствует решение Совета, которое было принято сегодня единогласно и которое рекомендует Генеральной Ассамблее принять Западное Самоа в члены Организации Объединенных Наций в ходе текущей сессии.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор – представитель Фиджи. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

90. Г-н ВУНИБОБО (Фиджи) (*говорит по-английски*): Я искренне признателен вам и членам Совета за предоставленную мне возможность выступить с заявлением при рассмотрении вопроса о приеме Западного Самоа в члены Организации Объединенных Наций.

91. Западное Самоа – это наш очень близкий сосед, который связан с нами обычаями, культурой, традициями и узами, которые уходят в далекое прошлое на несколько сотен лет. Обе наши страны принадлежат к южной части Тихого океана, региону, который был в последнее время относительно спокойным.

92. Западное Самоа получило независимость в 1962 году, и таким образом во многих отношениях эта страна является нашей старшей сестрой. Народ и правительство Западного Самоа в нашей части мира особенно отличается своим великодушием, искренностью и лояльностью. Хотя эта страна невелика по численности населения и ресурсам, мы считаем, что ее давние и богатые традиции будут источником обогащения для всех нас, когда она присоединится к нашей Организации.

93. Фиджи полностью солидарна со всеми членами этого Совета, которые своим единодушным голосованием подтвердили то, что они поддерживают заявление Западного Самоа, и мы очень благодарны им за это.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я хотел бы выступить с заявлением в качестве представителя РУМЫНИИ.

95. Делегация Румынии искренне рада, что Совет единодушно принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее принять Западное Самоа в члены Организации Объединенных Наций.

96. Прием Западного Самоа в Организацию представляет собой еще один шаг в направлении достижения универсальности Организации, фактор, который мы считаем одним из важнейших условий для ее успешной деятельности. Мы действительно считаем, что наша Организация нуждается в политической и моральной поддержке всех государств мира, независимо от их масштабов, экономического потенциала и людских ресурсов. Кроме того, мы считаем, что роль, которую может играть государство-член в этой Организации, прежде всего зависит от характера моральных принципов, которые оно защищает. Мы также считаем, что, каким бы скромным ни был вклад государства-члена в достижение целей Организации Объединенных Наций, он является тем более ценным, поскольку этот вклад вносит небольшое государство.

97. Решение Западного Самоа обратиться с заявлением о приеме в члены Организации Объединенных Наций является еще одним доказательством притягательной силы нашей Организации, и этот факт рас-

смачивается государствами даже в самых отдаленных районах мира как необходимое условие для развития своих международных отношений.

98. Именно в таком контексте я хочу передать правительству Западного Самоа и народу этой страны наши самые лучшие пожелания успеха в развитии плодотворной деятельности в рамках Организации Объединенных Наций, деятельности, направленной на осуществление чаяний народа Западного Самоа на пути к миру и прогрессу.

99. Теперь я выступаю в качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ. Поскольку список ораторов исчерпан, Совет завершил рассмотрение пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.

Примечания

¹ См. А/АС.176/7 от 16 сентября 1975 года.

² См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестнадцатая сессия, Четвертый комитет, том I*, 1169-е заседание.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
